

## Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 12. 1. [1895]

Frankfurter Zeitung  
(Gazette de Francfort).

Fondateur M. L. Sonnemann.

Journal politique, financier,  
commercial et littéraire.  
Paraissant trois fois par jour.

Bureau à Paris :

24. Rue Feydeau.

Mein lieber Freund,

LALO, vom »JOURNAL DES DÉBATS«, war gestern bei mir. »Sterben« hat ihm un-  
mein gefallen, RICHARDS Buch weniger (fags ihm aber nicht). Er hat <sup>^e</sup>b<sup>v</sup>estimmt  
versprochen, über Euch zu schreiben. Ob ers halten wird???

Bitte, schick' mir TORRESANIS Adresse.

Hat Fr. SANDROCK meine Briefe erhalten?

Franzosen, die kleine Geschichten schreiben, find: MAURICE DONNAY, PAUL HER-  
VIEU, GEORGES D'ESPARBÈS, ABEL HERMANT, HENRI LA LAVEDAN, FERDINAND  
VANDEREM, ALFRED CAPUS, FRANÇOIS DE NION, HENRY DE FLEURIGNY, GEORGES  
COURTELINE, JEAN AJALBERT, L. XANROF, JULES RENARD, JULES BOIS, JULES CASE,  
PAUL ADAM ETC.

Wenn Du damit nicht genug hast, kannst Du mehr bekommen. Meistens find  
sie recht mäßig. Die gegenwärtig aufgehende Saat ist nicht gut gerathen. Außer  
den verwöhnten Mode-Pinseln (PREVOST, HERMANT, VANDEREM) kann man sie  
zum Übersetzen zweifellos billig, meist umsonst bekommen. Man schreibt ihnen:  
NOUS SERIONS TRÈS-HEUREUX D'OBTENIR L'AUTORISATION DE TRADUIRE ..... CELA

SERVIRAIT COMME ÉCHANTILLON DE VOS ŒUVRES POUR VOUS INTRODUIRE AUPRÈS DU  
PUBLIC AUTRICHIEN. So natürlich nur den Unbekannten. Die Bekannten setzen vor-  
aus, daß man in Wien nichts mehr lieft, als sie. Oder aber man schreibt gar nicht.  
Wer kümmert sich in PARIS um die Allgemeine Zeitung?

Herzlichst

Dein

PARIS, 12. Januar.

Frankfurter Zeitung

Frankfurter Zeitung

Leopold Sonnemann

Paris

→ Frankreich, → Maurice Donnay

→ Paul Ernest Hervieu

→ Georges d'Esparbès

→ Abel Hermant

→ Henri Léon Lavedan

→ Fernand Vandérem

→ Alfred Capus

→ Pierre Lalo, Journal des débats, Sterben, Novellen

→ François de Nion

→ Henry de Fleurigny

→ Richard Beer-Hofmann, → Novellen

→ Jean Ajalbert

→ Léon Xanrof

→ Jules Renard, Jules Bois

→ Henri Antoine Jules-Bois

→ Adele Sandrock

→ Jules Case

→ Paul Ernest Hervieu, Georges d'

→ Paul Adam, Maurice Donnay

→ Esparbès, Abel Hermant, → Henri

→ Fernand Vandérem, Alfred Capus,

→ Léon Lavedan, Henri Léon Lavedan,

→ François de Nion, Henry de Fleur-

→ Georges Courteline, Jean Ajalbert,

→ Léon Xanrof, Jules Renard, Henri

→ Antoine Jules-Bois, Jules Case

→ Paul Adam

→ Marcel Prévost

→ Abel Hermant

→ Fernand Vandérem, Marcel Pré-

→ vost, Abel Hermant, Fernand Vandé-

→ rem

Österreich

Wien

Paris, Wiener Allgemeine Zeitung

Paul Goldmann

© DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3165.

Brief, 1 Blatt, 3 Seiten, 1272 Zeichen

Handschrift: schwarze Tinte, deutsche Kurrent

Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »95« vermerkt 2) mit rotem Buntstift eine Unterstrei-  
chung

<sup>12</sup> [schreiben] Nicht über Richard Beer-Hofmann, jedoch über Schnitzler und seine  
Novelle Sterben schrieb Pierre Lalo am 21. 3. 1895: P. L. [= Pierre Lalo]: Au jour le jour.  
M. Arthur Schnitzler. In: Journal des débats, Jg. 107, 21. 3. 1895, S. 1.

<sup>24-26</sup> Nous ... autrichien. ] französisch: Wir würden uns sehr freuen, wenn wir die Erlaubnis  
bekämen, ..... zu übersetzen. Dies würde als Kostprobe Ihrer Werke dienen, um Sie  
dem österreichischen Publikum bekannt zu machen.

<sup>28</sup> Allgemeine Zeitung] Seit Oktober 1894 war Felix Salten bei der Wiener Allgemeinen  
Zeitung engagiert, was einen möglichen Hintergrund für die Anfrage darstellt. Ob

Schnitzler überlegte, sich selbst durch Übersetzungen einen Verdienst zu verschaffen, ist ungewiss.

### Erwähnte Entitäten

Personen: Paul Adam, Jean Ajalbert, Richard Beer-Hofmann, Alfred Capus, Jules Case, Georges Courteline, Maurice Donnay, Georges d'Espèrès, Henry de Fleurigny, Paul Goldmann, Abel Hermant, Paul Ernest Hervieu, Henri Antoine Jules-Bois, Pierre Lalo, Henri Léon Lavedan, François de Nion, Marcel Prévost, Jules Renard, Felix Salten, Adele Sandrock, Leopold Sonnemann, Carl von Torresani-Lanzenfeld, Fernand Vandérem, Léon Xanrof  
 Werke: Au jour le jour. M. Arthur Schnitzler, Journal des débats. Politiques et littéraires, Novellen, Sterben. Nouvelle  
 Orte: Frankreich, Paris, Wien, rue Feydeau, Österreich  
 Institutionen: Frankfurter Zeitung, Journal des débats, Wiener Allgemeine Zeitung